

49 NORD 6 EST FRAC LORRAINE

FONDS RÉGIONAL D'ART CONTEMPORAIN
DE LORRAINE

1^{ERS} RUE DES TRINITAIRES
F-57000 METZ

0033 (0)3 87 74 20 02
INFO@FRACLORRAINE.ORG
WWW.FRACLORRAINE.ORG



Président du Frac Lorraine
Roger Tirlificien, Conseiller Régional
et Maire adjoint de Moyeuvre-Grande

Le Frac Lorraine bénéficie du soutien
du Conseil Régional de Lorraine et du
Ministère de la Culture et de la
Communication - Drac Lorraine.

EXHIBITION

Entrée libre / Freier Eintritt / Admission free

Mer - Ven / Dien - Frei / Tue - Fri: 14h - 19h
Sam - Dim / Sam - Son / Sat - Sun: 11h - 19h

Visites guidées gratuites à 17h le week-end (FR)
Freie Führungen in Deutsch auf Anfrage
Free Group visits in English on request
Visite gratuita in italiano su richiesta

Ein Begleitheft (in Deutsch) zur Ausstellung
ist am Empfang erhältlich.
A booklet (in English) is available at the
reception desk to guide you during your visit.

TRANSPORTS

Depuis le Centre Pompidou-Metz ou la Gare
(direction Cathédrale / Hôtel de ville).

À PIED / ZU FUSS / ON FOOT :
15 minutes



EN BUS : 10 minutes
N° 5/25 ; 9/29 ; 3 ; 11 et Artéo
arrêt place d'Armes



EN VOITURE :

A31, Sortie 32 Metz Centre
Vous ne pouvez pas vous garer dans la rue des
Trinitaires ; veuillez utiliser les parkings
du centre ville (Préfecture, Centre St-Jacques
et Arsenal). We advise you to use a public
parking.

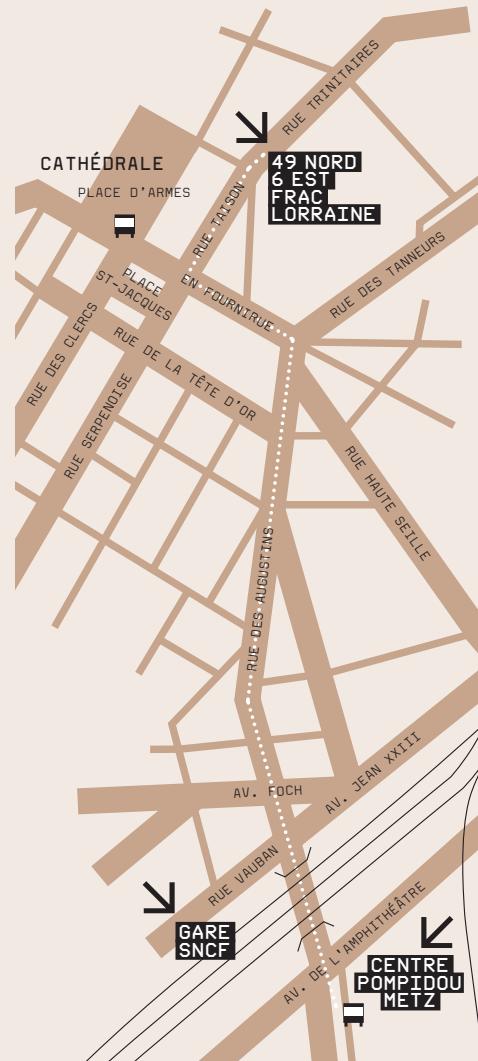


IMAGE :

Cecilia Vicuña, *Quipu Austral*, 2012
Installation, son. 18ème Biennale de Sydney,
2012. Photo : Cecilia Vicuña © L'artiste



49 NORD 6 EST FRAC LORRAINE

FONDS RÉGIONAL D'ART CONTEMPORAIN DE LORRAINE
1^{ERS} RUE DES TRINITAIRES, F-57000 METZ

MARS -
JUIN 2013



**02 MARS –
23 JUIN 13**

Les Immémoriales

Artistes : Agnes Denes, Monika Grzymala, Cecilia Vicuña

Nourries de la mémoire vive des peuples andins, amérindiens et aborigènes d'Australie, trois artistes de générations et d'horizons différents inventent un art éthique et esthétique qui renoue le lien vital unissant l'homme à la Terre.

En 1977, Agnes Denes (1931, Hongrie) réalisait une intervention « écolo-gique » près des chutes du Niagara, jadis terre sacrée indienne.

Rice/Tree/Burial est une allégorie du cycle de la vie, présentée sous la forme d'archives photographiques. S'inspirant du système d'« écriture » des premiers peuples des Andes, les longues bandes de laine colorées qui animent *Quipu Austral* de Cecilia Vicuña (1948, Chili) composent une œuvre chatoyante et tactile à la communion de l'Homme et du cosmos. Créeée par Monika Grzymala (1970, Pologne) en collaboration avec un collectif de femmes aborigènes, l'installation *The River* inonde l'espace de milliers de feuilles en papier blanc suspendues, rivière de larmes évoquant les esprits perdus. Tissant le fil de l'eau pour retrouver le fil de la vie, cette exposition propose un voyage sensoriel et poétique au cœur des préoccupations politiques qui animent les sociétés du Premier Monde.

Vernissage / Opening:
Vendredi 1^{er} Mars - 19h

NUIT DES MUSÉES
Ouverture exceptionnelle
jusqu'à minuit le samedi 18 Mai

Pour aller plus loin / Neugierig auf mehr / To go further: www.fraclorraine.org

 www.facebook.com/fraclorraine.news

 www.twitter.com/fraclorraine

Unter dem Eindruck der lebhaften Erinnerung der Andenvölker (C. Vicuña), der Indianer (A. Denes) und der australischen Aborigines (M. Grzymala) machen sich drei Künstlerinnen aus unterschiedlichen Generationen und mit unterschiedlichen Blickweisen an die Entwicklung einer ethischen und ästhetischen Kunst zur Erneuerung des lebenswichtigen Bandes, das den Menschen mit der Erde verbindet. In dem Gewebe der Fäden, die den Lauf des Wassers darstellen, lässt sich auch der Lebensfaden wiederfinden, und so eröffnet uns die Ausstellung eine sinnliche und poetische Reise ins Innere der politischen Agenda, welche die Gesellschaften der Ersten Welt so nachhaltig beschäftigt.

-
Nourished by the living memory of Andean (C. Vicuña), Native American (A. Denes), and Australian Aboriginal people (M. Grzymala), three artists of different generations and horizons invent an ethical and aesthetic art which rebuilds the vital connection between the human and the Earth. Following the stream of water in order to find the thread of life, this exhibition invites you on a sensuous and poetic journey into the heart of political issues affecting our first-world societies.

Nous remercions Bergère de France (Bar-le-Duc) pour leur participation à la production technique de l'œuvre de Cecilia Vicuña.

REGARDS PARALLÈLES

Au secours, la sorcière est de retour ! Quand l'écologie se conjugue au féminin... C'est la contre-culture au service de la planète ! Ecoféminisme, mouvement Wicca et retour aux mythes ancestraux résonnent avec les enjeux environnementaux.

RENCONTRE NON DIPLOMATIQUE

JEU 14 MARS / 19h /Gratuit
Frac Lorraine, Metz

Dix fois nous vaincrons !

Alain Devalpo - Journaliste indépendant Vainqueurs des Incas puis des Conquistadors, les Mapuches résistent encore et toujours pour vivre sur et de leur Terre entre Chili et Argentine. Dans un contexte néolibéral sauvage, il est question de la survie d'un peuple pour la préservation de sa culture ancestrale.

RENCONTRE NON DIPLOMATIQUE

MER 27 MARS / 20h30 /Gratuit
IRTS de Lorraine, Le Ban-Saint-Martin

Penser la violence des femmes

Coline Cardi - Sociologue, maîtresse de conférences à l'Université Paris 8 Tueuses, ogresses, sorcières, hystériques, furies, kamikazes, cheffes de gang, policières, diablesse, harpies, Amazones... Autant de figures pour penser la violence des femmes.

DOCUMENTAIRE & DEBAT

MER 03 AVR / 20h15 /Payant, tarifs Caméo
Caméo-Ariel, Metz

Les moissons du futur

Marie-Monique Robin - Réalisatrice Comment nourrir les 9 milliards d'habitants annoncés en 2050 ? Investigation sur l'urgence de produire autrement.

RENCONTRE NON DIPLOMATIQUE

MER 17 AVR / 18h30 /Gratuit
Cloître des Récollets, Metz

Coup d'état, coup d'éclat

Ángel Parra - Romancier, chanteur et musicien Communiste militant, résistant à la dictature de Pinochet, exilé en France, le fils de Violeta Parra dit la solitude, la misère, l'espérance et la révolte d'un peuple.

DIMANCHE C'EST CINE/PSY AVEC LES PETITS

DIM 21 AVR / 15h /Gratuit
Frac Lorraine, Metz

Kiki la petite sorcière
Film de Hayao Miyazaki, 1989

La tradition ancestrale veut que les jeunes sorcières prennent leur indépendance et parcourent le monde. Accompagnée de son chat noir et chevauchant son balai, Kiki s'envole pour d'incroyables aventures ! Autour d'un goûter, découvrez en compagnie de vos enfants une autre facette de la sorcière de contes de fées avec l'Association Borromée !

NUIT DU CONTRE - SAVOIR

JEU 16 MAI

/ à partir de 18h30 / Payant, sur réservation
Frac Lorraine, Metz

Les sorcières ont-elles un sexe ?

Une assemblée nocturne d'artistes (Allio-Weber, Chloé Delaume, Camille Ducellier, Loreto Martinez Troncoso), psychanalystes et autres passeurs d'idées. Performances, rencontres, films, installations et dégustation de potions magiques... pour mieux déboulonner les préjugés sur notre sorcière bien aimée !

CAFE BAD GIRLS

SAM 25 MAI / 14h /Gratuit
Frac Lorraine, Metz

Yes, wiccānes !

Anne Larue - Professeure de littérature, art et culture à l'Université Paris 13 Modération par l'association Osez le féminisme Femme, magie et politique. Trois mots pour résumer la posture des Wiccans. Ces sorcières contemporaines n'hésitent pas à produire des rituels pour opposer au capitalisme une puissance collective.

PERFORMANCE

JEU 06 JUIN / 19h /Gratuit
Frac Lorraine, Metz

El Aliento del Hilo

Cecilia Vicuña - Artiste Entre mêlant l'espagnol, l'anglais et les langues quechua et mapuche, cette performance chantée se nourrit des traditions orales andines. Dédiée à la découverte de la poésie visuelle et sonore de C. Vicuña, la soirée se poursuit autour d'un verre.

Partenaires/Partner/Partners : Les Amis du Monde diplomatique, Les Troubadours oubliés, La vie nouvelle, Forum-IRTS de Lorraine/ALFOREAS, ATTAC, Borromée, Délicieux Sortilèges, Musées de la Cour d'Or, Osez le féminisme, École Nationale Supérieure d'Art de Nancy, Conservatoire à Rayonnement Régional de Metz Métropole, Librairie l'Univers, Artisans du Monde.